

ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

ΒΡΑΒΕΙΑ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών και Μορφωτικό Γραφείο της Ιταλικής Πρεσβείας στην Ελλάδα προκηρύσσει τον Πρώτο Διαγωνισμό Λογοτεχνικής Μετάφρασης σε αναγνώριση του πολύτιμου έργου της πολιτιστικής διαμεσολάβησης που προσφέρουν οι μεταφραστές. Παράλληλα ο Διαγωνισμός αποσκοπεί στη διάδοση της ιταλικής γλώσσας και του ιταλικού πολιτισμού, με την επιβράβευση και τη στήριξη μεταφράσεων έργων της ιταλικής λογοτεχνίας προς την ελληνική γλώσσα. Για τους παραπάνω λόγους, θεσπίζονται τρεις κατηγορίες Βραβείων Λογοτεχνικής Μετάφρασης:

A) Βραβείο “Pier Paolo Pasolini”

Το Βραβείο “Pier Paolo Pasolini” απονέμεται τιμητικά, με πρωτοβουλία της κριτικής Επιτροπής σε αναγνώριση του συνόλου του έργου τους σε δόκιμους μεταφραστές με ενεργή παρουσία κατά την τελευταία πενταετία.

Ο Πιερ Πάολο Παζολίνι, πολυσχιδής φυσιογνωμία, ανήσυχο και δημιουργικό πνεύμα, είναι αναμφισβήτητα ένας από τους σημαντικότερους εκπροσώπους του σύγχρονου ιταλικού πολιτισμού. Γνωστός παγκοσμίως στο ευρύ κοινό ως ένας από τους μεγαλύτερους Ιταλούς σκηνοθέτες του κινηματογράφου, υπήρξε συγγραφέας και ποιητής, ένας διανοητής με

διαπεραστικό και κριτικό βλέμμα απέναντι στη σύγχρονη κοινωνία. Ο Παζολίνι θαύμαζε την αρχαία ελληνική γλώσσα και λογοτεχνία. Η σημαντική και ιδιαίτερη σχέση του Παζολίνι με την Ελλάδα διαφαίνεται από τη μετάφραση στα ιταλικά της *Ορέστειας* του Αισχύλου, αλλά και από τη βαθιά φιλία του με την Μαρία Κάλλας και τη δημιουργία της ταινίας «Μήδεια».

Το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο, ονομάζοντας αυτό το βραβείο “Pier Paolo Pasolini”, αποδίδει φόρο τιμής και στη λιγότερο γνωστή πτυχή της πολυπρισματικής προσωπικότητας του Παζολίνι ως μεταφραστή από τα αρχαία ελληνικά στα ιταλικά.

Β) Βραβείο για νέους μεταφραστές: απονέμεται σε μεταφραστές που κάνουν τα πρώτα τους βήματα στη μετάφραση ή έχουν μικρή επαγγελματική προϋπηρεσία στο χώρο, καθώς και σε φοιτητές ανάλογων πανεπιστημιακών τμημάτων (μεταφραστικών και ιταλικών σπουδών) για ανέκδοτες μεταφράσεις έργων της παλαιότερης και της σύγχρονης ιταλικής λογοτεχνίας.

Γ) Βραβείο “Luigi Pirandello”: απονέμεται για τη μετάφραση ιταλικών θεατρικών έργων στην ελληνική γλώσσα.

Ο Λουίτζι Πιραντέλο (βραβευμένος με το Νόμπελ Λογοτεχνίας το 1934), δραματουργός, μυθιστοριογράφος και δοκιμιογράφος είναι ίσως ο πιο γνωστός Ιταλός θεατρικός συγγραφέας διεθνώς.



Alberto Carlo Pisani Dossi

Το βραβείο απονέμεται σε μεταφράσεις θεατρικών έργων οι οποίες δεν έχουν ακόμα εκδοθεί ή παρασταθεί στη θεατρική σκηνή.

Όσοι επιθυμούν να λάβουν μέρος στον διαγωνισμό (εκτός από την πρώτη κατηγορία) θα πρέπει να καταθέσουν την προς βράβευση μετάφρασή τους ή να την στείλουν ταχυδρομικώς εντός 31 Μαΐου 2017, στην εξής διεύθυνση:

Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο

Πατησίων 47

104 33 Αθήνα

Η απονομή των Βραβείων θα πραγματοποιηθεί τον προσεχή Οκτώβριο, κατά τη διάρκεια ειδικής εκδήλωσης, στα πλαίσια της Εβδομάδας Ιταλικής Γλώσσας στον κόσμο.

Για περισσότερες πληροφορίες οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθυνθούν στην ηλεκτρονική διεύθυνση (email): biblioteca.iicatene@esteri.it

Το πλήρες κείμενο της προκήρυξης είναι αναρτημένο στην ιστοσελίδα του Ινστιτούτου: www.iicatene.esteri.it